

**Universidad de Puerto Rico
Recinto de Rio Piedras
Facultad de Humanidades
Programa Graduado en Traducción**

PRONTUARIO/COURSE DESCRIPTION TRAD 6526

I. TITLE: Seminar: English Composition

II. COURSE CODE: TRAD 6526

III. Number of Hours/Credits: 3

IV. PRE-REQUISITES: None

V. Course Description:

This course offers weekly practice in the writing of critical essays about translation, using a number of classic types: definition, division and classification, comparison and contrast, cause and effect, process, personal narrative, persuasive argument. All grammar and stylistic errors are explained. A longer final essay requires bibliography of background research. After peer assessment, a corrected, perfectly formatted version is expected.

VI. Course Objectives:

Students completing this course will:

1. Identify English language errors.
2. Develop critical thinking about translation.
3. Plan well-developed, logical prose.
4. Explore research aids at the University of Puerto Rico.
5. Become familiar with the Modern Language Association of America format.
6. Produce at least ten short essays, some at home, some in class.
7. Discuss essays and stylistic norms via regular class attendance.
8. Make a draft of a research paper, including bibliography not limited to on-line sources.
9. Offer constructive criticism to fellow-students.
10. Revise their work into polished form.
11. Recognize different registers and styles of English.
12. Write university-level English.

VII. OUTLINE OF COURSE CONTENT AND DISTRIBUTION OF CLASS TIME:

- A. Introduction to syllabus and course expectations 3 hours

Diagnostic in-class essay	
B. Library orientation on local, online, inter-library loan sources	3 hours
C. Discussion of weekly essays(grammatical and conceptual)	33 hours
D. Oral presentations of final term papers	6 hours
Total	45 hours

VIII. TEACHING STRATEGIES:

- A. Lectures by teacher and librarians
- B. Discussion of weekly assignments
- C. Peer assessment of final projects
- D. Revision of term papers in final form

IX. RESOURCES:

- A. Classroom
- B. Library
- C. Internet

X.EVALUATION CRITERIA:

- A. Weekly essays 60%
- B. Term paper 30%
- C. Class participation 10%

XI. GRADING SCALE:

- A- 90-100
- B- 80-89
- C-70-79
- D- 60-69

- F- 59 or less

XII. BIBLIOGRAPHY

- A. English Grammars and Stylistic Guides

Aarts, Bas. *Oxford Dictionary of Modern English Grammar*. NY: Oxford UP, 2014. Print.

American Heritage Guide to Contemporary Usage and Style. Boston: Houghton Mifflin, 2007. Print.

Carter, Ronald et al, *Cambridge Grammar of English*. NY: Cambridge UP, 2006. Print.

Chicago Manual of Style. 16th ed. Chicago: U of Chicago P, 2010. Print.

Danesi, Marcel. *Basic American Grammar and Usage*. Hauppauge, NY: Barron's Educational, 2006. Print.

Hogue, Ann, and Alice Oshima. *Writing Academic English*. NY: Pearson Longman, 2006. Print.

Holcomb, Chris, and M, Jimmie Killingsworth. *Performing Prose: The Study and Practice of Style in Composition*. Carbondale: U of Southern Illinois P, 2010. Print.

Lester, Mark, and Larry Beason. *McGraw-Hill Handbook of English Grammar and Usage*. NY: McGraw-Hill, 2012. Print.

MLA Style Manual and Guide to Scholarly Publishing. 3rd ed. NY: Modern Language Association of America, 2008, Print.

Pinker, Steven. *The Sense of Style*. NY: Penguin, 2014. Print.

Rubenstein, Marvin. *21st Century American English Compendium: A Guidebook for Translators, Interpreters, Writers, Editors, and Advanced Language Students*. Rockville. MD: Schreibner, 2000. Print.

Strunk, William, Jr. *The Elements of Style*. 1918. Chicago: Independent Publishing Aggregators, 2013. Print.

Truss, Lynne. *Eats, Shoots and Leaves: The Zero Tolerance Approach to Punctuation*. NY: Gotham, 2004. Print.

Troyka, Lynn Whitman. *Simon and Schuster Handbook for Writers*. 10th ed. Boston: Pearson, 2014. Print.

B. Rhetoric and Theory

Aristotle. *The "Rhetoric" and the "Poetics" of Aristotle*. Trans.W. Rhys Roberts and Ingram Bywater, 1954. NY: Modern Literary, 1984. Print.

Bartholomae, David. "Composition." *Introduction to Scholarship in Modern Languages and Literatures*. Ed. David G. Nicholls. 3rd ed. NY: Modern Language Association of America, 2007. Print.

Bizzell, Patricia, and Bruce Herzberg. *The Rhetorical Tradition: Readings from Classical Times to the Present*. Boston: Bedford St. Martin s, 2001. 73-102. Print.

Jarratt, Susan. "Rhetoric." *Introduction to Scholarship in Modern Languages and Literatures*. Ed. David G. Nichols. 3rd ed. NY: Modern Language Association of America, 2007. 103-25. Print.

Kinneavy, James. *A Theory of Discourse*. 1971. NY: Norton, 1980. Print.

Knoblauch, C. H., and Lil Brannon. *Rhetorical Traditions and the Teaching of Writing* Lauer, Janice M., et al., eds. *Four Worlds of Writing*. 3rd ed. NY: Harper, 1991. Print.

Lynn, Steven. *Rhetoric and Composition: An Introduction*. Cambridge: Cambridge UP, 2012. Print.

McKeon, Richard. *Rhetoric: Essays in Invention and Discovery*. Ed. Backman. Woodbridge, Eng: Oxbow, 1987. Print.

Murphy, James J., ed. *The Rhetorical Tradition and Modern Writing*. NY: Modern Language Association of America, 1982. Print.

Plato on Rhetoric and Language. London: Routledge, 1999.

Quintilian. *Institutio oratoria*. Trans. H. E. Butler. 4 vols. 1921-36. London: Heinemann, 1977. Print.
Richards, I. A. *The Philosophy of Rhetoric*. 1936. NY: Oxford UP, 2002. Print.
Toulmin, Stephen. *The Uses of Argument*. 1958. Cambridge: UP, 2003. Print.
Vickers, Brian. *In Defence of Rhetoric*. NY: Oxford UP, 1989. Print.

C. Dictionaries and Reference Works

American Heritage Dictionary. 5th. ed. 2016. Print.
The BBI Combinatory Dictionary of English. Ed. Morton Benson, Evelyn Benson, and Robert Ilson. 3rd ed. 2009. Print.
Hamel's Comprehensive Bilingual Dictionary of Spanish False Cognates. Ed. Bernard H. Hamel, 1998. Print.
Merriam-Webster's Collegiate Dictionary. 11th ed. 2003. Print.
The Oxford English Dictionary. 2nd. ed. 1989. Print.
Roget's Thesaurus of English Words and Phrases Classified and Arranged So As to Facilitate the Expression of Ideas and Assist in Literary Composition, 2003. Print.
Webster's Third New International Dictionary, 2002. Print.

D. Web Sites

Chicago Manual of Style
Merriam-Webster Collegiate Dictionary
National Council of Teachers of English
Oxford English Dictionary. Updated every 3 months
Purdue University. "Online Writing Lab."
Webster's Third New International Dictionary of the English Language

E. Major Journals

College Composition and Communication
College English
Journal of Advanced Composition
Philosophy and Rhetoric
Rhetorica
Rhetoric Review
Rhetoric Society Quarterly
Writing Instructor
Written Communication